

ARCHIVE LE 02 / 2007

Notice d'utilisation
User's brochure
Gebrauchsanweisung

N 00.64b

01 - 2004

kit PCR / PCR kit / PCR kit AQUACIAT ILZHE 15 → 130

Installation
Fonctionnement
Mise en service
Maintenance

*Installation
Operation
Commissioning
Maintenance*

*Montage-
Betriebs-und
Wartungs-
Anweisung*



Ce kit comprend :

- ❑ 1 Boîtier d'ambiance avec sonde et potentiomètre intégrés.
- ❑ 1 Thermostat à réarmement manuel de départ d'eau chaude à 63°C avec sa filerie + étiquette.
- ❑ Colliers plastiques + isolant.

Installation avec plancher chauffant / rafraîchissant

Nous recommandons d'utiliser le programmeur ClimBOX2 et le kit Plancher Chauffant / Rafraîchissant (PCR), tous deux disponibles (en option).

Le kit PCR comprend :

- 1 boîtier d'ambiance avec molette d'ajustement de la température ambiante ($\pm 3^{\circ}\text{C}$),
- 1 thermostat à réarmement manuel de départ d'eau chaude à 63°C,
- une filerie, des colliers plastiques et de l'isolant.

Le kit PCR régule la température ambiante de la maison et assure la protection de la dalle.

• En mode chaud, la consigne sur le retour d'eau tient compte de la température ambiante souhaitée P08 (description des paramètres notice régulation MRS 5.1B " Mise en route "), de la position de la molette du boîtier d'ambiance, et de la température extérieure.

• En mode rafraîchissement, le groupe se met en route dès que la température ambiante passe au dessus de P09. Le groupe régule avec la consigne fixe sur le retour d'eau P36. La molette du boîtier d'ambiance et la température extérieure n'ont aucune influence dans ce mode.

Installation du Kit

Pour installer le thermostat à réarmement manuel sur le groupe, vous devez :

- 1 - démonter le toit du groupe et retirer la porte de la platine électrique.
- 2 - fixer le thermostat à réarmement manuel à 63°C sur la platine électrique (position 1), à côté du thermostat à 78°C des appoints électriques.

This kit includes:

- ❑ 1 room unit with built-in sensor and potentiometer.
- ❑ 1 manually-reset thermostat for hot water outlet at 63° C with wiring and label.
- ❑ Plastic clips + insulator.

Heating/cooling floor type installation

We recommend using the Climbox 2 programme and the cooling/heating floor kit, both of which are available in option.

The cooling/heating floor kit includes :

- 1 ambient box with ambient temperature adjustment ($\pm 3^{\circ}\text{C}$) thumbwheel.
- 1 manual reset thermostat for departure of hot water at 63° C
- wiring, plastic clips and isolating material.

The PCR kit controls the house ambient temperature and ensures the protection of the floor slab.

• In heating mode, the setting on water return takes into account the desired P08 ambient temperature (description of parameters in the regulation brochure MRS 5.1B " commissioning "), the position of the ambient box thumbwheel and the outside temperature.

• In cooling mode, the unit starts as soon as the ambient temperature goes above P09. The unit regulates with the fixed setting on the P36 water return. The ambient box thumbwheel and the outside temperature have no influence on this mode.

Kit installation

To install the manual reset thermostat on the unit, you must :

- 1 - dismount the unit roofing and withdraw the electrical panel door.
- 2 - fix the 63° C manual reset thermostat on the electrical panel (position 1, next to the 78° C thermostat of the electrical auxiliary devices)

Dieses Kit enthält :

- ❑ p 1 Raumbediengerät mit integriertem Temperaturfühler und Potentiometer.
- ❑ p 1 Thermostat mit manueller Rücksetzung für Warmwasser-Vorlauf um 63°C mit Kabeln und deren Beschriftung.
- ❑ Plastik-Klips & E-Schaltenschutz.

Anlagen Typ Heiz-/Kühlflusboden

Wir empfehlen, die ClimBOX2-Programmiereinrichtung und das Heiz-/Kühlflusboden-Kit (PCR) zu benutzen.

Dieses Kit enthält :

- 1 Raumbediengerät mit Potentiometer für die Raumtemperatur ($\pm 3^{\circ}\text{C}$),
- 1 Thermostat mit manueller Rücksetzung am WW-Vorlauf (63°C),
- eine Verkabelung, Plastik-Klips und E-Schalterschutz.

Das PCR-Kit regelt die Raumtemperatur des Hauses und gewährleistet den Fußbodenschutz.

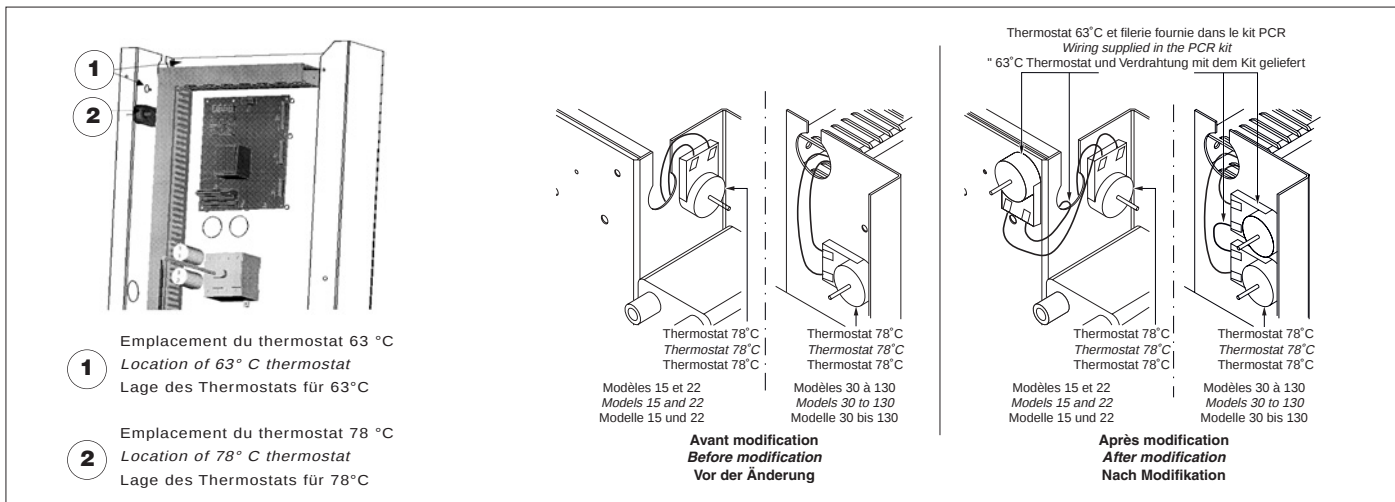
• Im Heizbetrieb berücksichtigt der Rücklauf-Sollwert die gewünschte Raumtemperatur P08 (Beschreibung der Parameter in der Broschüre MRS 5.1B " Inbetriebnahme "), der Position des Potentiometers vom Raumthermostat und der Aussentemperatur.

• Im Kühlbetrieb schaltet sich der Flüssigkeitskühler ein, wenn die Raumtemperatur über P09 steigt. Das Gerät regelt mit dem Fest-Sollwert am Rücklauf P36. Das Potentiometer am Raumgerät und die Aussentemperatur beeinflussen diesen Modus überhaupt nicht.

Installierung des Kits

Um das Thermostat mit manueller Rücksetzung zu installieren, müssen Sie :

- 1 - Die Abdeckung des Gerätes und die Tür der elektrischen Platine entfernen.
- 2 - Das Thermostat mit manueller Rücksetzung (63°C) auf der elektrischen Platine, neben dem Thermostat bei 78°C für elektrische Zusatzheizung, einbauen.



3 - Modifier le câblage des thermostats 63°C et 78°C comme indiqué ci-dessus (voir le schéma électrique du groupe).

3 - modify the thermostats 63° C and 78° C wiring as indicated above (see the electrical diagram of the unit).

3 - Die Verkabelung der Thermostate (63°C und 78°C) wie oben angezeigt ändern (siehe E-Schema des Gerätes).

4 - Fixer le capillaire du thermostat sur le tube cuivre de départ d'eau grâce à 2 colliers plastiques, puis recouvrir par l'isolation tenue également par deux colliers plastiques.

4 - fix the thermostat capillary on the water departure copper tube with 2 plastic clips, then cover with the insulation also held in place with 2 plastic clips.

4 - Befestigen der Kapillare des Thermostats am Kupferrohr des Wasser-Vorlaufs mit Hilfe von 2 Kunststoff-Klipsen und mit E-Schalterschutz beschichtet, der ebenfalls mit zwei Kunststoff-Klipsen befestigt ist.

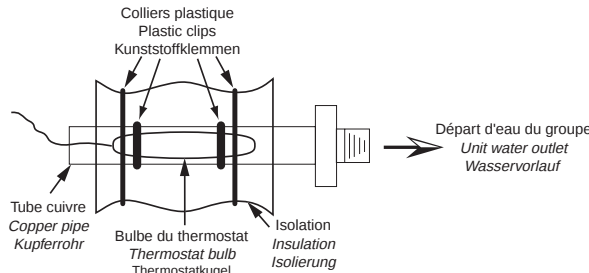
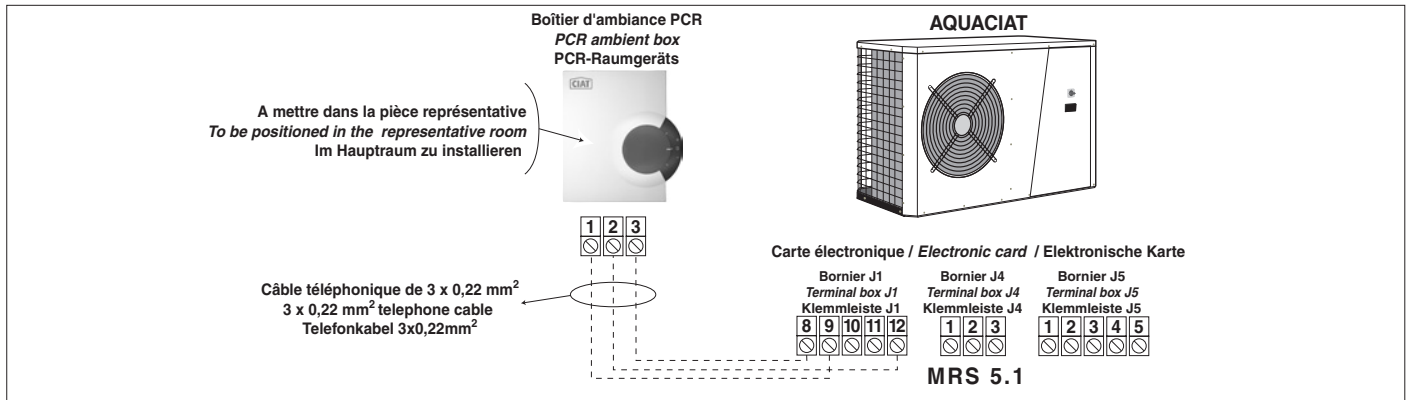


Schéma de câblage du boîtier d'ambiance PCR

Wiring diagram of the PCR ambient box

Schaltschema des PCR-Raumgeräts



Paramétrage de la régulation MRS5.1

Pour pouvoir modifier les paramètres suivants, il faut que le groupe soit déverrouillé (cf notice MRS5.1) et passer P15 à la valeur 0. Mettre le paramètre P07 à 1 (régulation avec Plancher Chauffant/Rafrâchissant). Régler le paramètre P36 (consigne de retour d'eau en mode froid). Dans le cas d'un fonctionnement de la régulation en fonction de la température extérieure (P03=1), bien penser à rentrer la pente de régulation (loi sur l'eau) avec les paramètres P27, P28, P29 et P35.

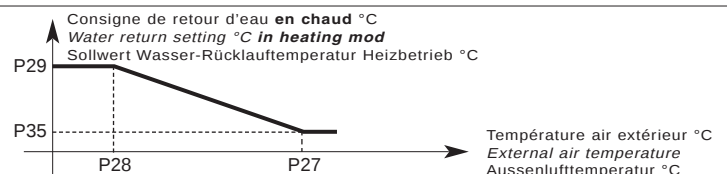
MRS5.1 control parameters

To modify the parameters below, the unit must be unlocked (see MRS5.1 manual) and P15 must be set to 0. Set P07 to 1 (control with heated/cooled floor). Adjust P36 (water return set point in cold mode). If the temperature control is dependent on the outdoor temperature (P03=1), remember to set the control slope (water rule) using parameters P27, P28, P29 and P35.

Parametereinstellung für MRS5.1 Regelung

Um die folgenden Parameter ändern zu können, muss das Gerät nicht verriegelt sein (gemäß Broschüre MRS5.1) und P15 muss den Wert 0 haben. Das Parameter P07 auf 1 einstellen (Heiz-/Kühlfußbodenregelung). Das Parameter P36 einstellen (Sollwert Wasser-Rücklauf Temperatur im Kühlbetrieb). Im Falle eines Regelungbetriebes gemäß der Aussentemperatur (P03=1) denken Sie daran die Neigung der Regelung (Wassertemperatur-Regelung) mit den Parametern P27, P28, P29 und P35 einzugeben.

Si P07 = 1 (PCR) les paramètres P02, P30, P31 et P32 sont inaccessibles.
If P07 = 1 (PCR) the parameters P02, P30, P31 and P32 are not accessible.
Wenn P07 = 1 (PCR) sind die Parameter P02, P30, P31 und P32 nicht zugänglich.



Régler également les températures de confort souhaitées P09 (mode froid, température ambiante sous laquelle le compresseur s'arrête) et P18 (mode chaud, température ambiante souhaitée). Pour que le groupe fonctionne, il faut verrouiller les paramètres, c'est à dire mettre la valeur 1 à P15.

Also set the desired comfort temperatures P09 (cold mode, ambient temperature below which the compressor stops) and P18 (hot mode, desired ambient temperature). To enable the unit to run, the parameters must be locked, i.e. P15 must be set to 1.

Die gewünschten Komfort-Sollwerte einstellen, d.h. P09 (Kühlbetrieb, Raumtemperatur mit der sich der Verdichter ausschaltet) und P18 (Heizbetrieb, gewünschte Raumtemperatur). Damit das Gerät läuft, müssen Sie die Parameter verriegeln, d.h. Wert 1 am Parameter P15.

Conseils pour le paramétrage d'une installation PCR (P07=1)

● En chaud

Régulation en fonction de la température extérieure : P03=1
Réglage de la loi d'eau : P35=20°C et P27=20°C
P28=température extérieure minimale de base de la région
P29=température de retour d'eau utilisée dans le calcul des déperditions thermiques de la maison à la température extérieure minimale de base (par défaut 35°C, maximum 40°C)

● En rafraîchissement

P36=21°C à l'intérieur des terres
P36=23°C en bord de mer

Recommendations for parametering a PCR installation (P07 = 1)

● In heating

Regulation as a function of the outside temperature : P03 = 1
Adjustment of the water law : P36 = 20° C and P27 = 20° C
P28 = Min. basic outside temperature of the area
P29 = water return temperature used in the calculation of the house thermal losses at the min. basic outside temperature (by default 35° C, max. 40° C)

● In cooling

P36=21°C inlands
P36=23°C at sea-side

Empfehlungen für die Installationsparametrierung (P07=1)

● Im Heizbetrieb

Regelung gemäß der Aussentemperatur : P03=1
Einstellung des Wassergesetzes : P35=20°C und P27=20°C
P28= minimale Aussentemperatur der Umgebungsbasis
P29= verwendete Rücklauf Temperatur der Berechnung der Haus-Wärmeverluste bei minimaler Aussentemperatur (Grundsätzlich 35°C, max. 40°C)

● Im Kühlbetrieb

P36= 21°C im Landinneren
P36= 23°C an der Meeresküste



Siège social & Usines

Avenue Jean Falconnier B.P. 14 - 01350 Culoz - France

Tél. : 04 79 42 42 42 - Fax : 04 79 42 42 10

Internet : www.ciat.com

Compagnie Industrielle d'Applications Thermiques

S.A. au capital de 26.000.000 d'euros - R.C.S. Belley B 545.620.114



SYSTEME QUALITE CERTIFIE ISO 9001
CERTIFIED ISO 9001 QUALITY SYSTEM

QUALITÄTSMANAGEMENT - SYSTEM NACH ISO 9001 ZERTIFIZIERT

Département Réfrigération

Tél. : 04 79 42 42 30 - Fax : 04 79 42 40 11

Export Department

Tel : 33 4 79 42 42 20 - Fax : 33 4 79 42 42 12

Département SAV

Tél. : 04 79 42 42 90 - Fax : 04 79 42 42 13

Document non contractuel. Dans le souci constant, d'améliorer son matériel, CIAT se réserve le droit de procéder sans préavis à toutes modifications techniques.

Non contractual document. With the thought of material improvement always in mind, CIAT reserves the right, without notice, to proceed with any technical modification.

Dokument nicht bindend. Aufgrund der ständigen Verbesserung seiner Geräte, behält sich CIAT das Recht vor, technische Änderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.